

"Saigon Echo" c g ng s u t m và l u tr các văn k n lu t pháp c a Vi t Nam C ng Hòa đ làm tài li u cho các th h mai sau, m t khi ch đ C ng S n không còn n a. Đây là nh ng tài li u pháp lý r t giá tr , đ đ c các lu t gia tài ba c a VNCH vi t ra, không thua kém g lu t pháp c a các qu c gia văn minh trên th g i. Saigon Echo xin hân h nh gi i th u đ n quý đ c gi "B N HI N PHÁP c a n n Đ NH t C ng Hoà Vi t Nam."

□ □

HI N PHÁP

Đ NH T C NG HÒA VI T NAM

□

VI T NAM C NG HÒA

T ng Th ng Vi t Nam C ng Hòa

Chi u k t qu c u c Tr ng C u Dân Ý ngày 23 tháng 10 năm 1955 ;

Chi u Hi n c t m th i s 1 ngày 26 tháng 10 năm 1955 ;

Chi u d s 8 ngày 23 tháng Giêng năm 1956

thi t l p Qu c H i L p Hi n,

TUYÊN B :

Nay ban hành Hi n Pháp Việt Nam Công Hòa,
do Qu c H i L p Hi n bi u quy t ngày 20
tháng 10 năm 1956.

Sài Gòn, ngày 26-10-1956

Ký Tên. **NGÔ ĐÌNH DI M**

HI N PHÁP VIỆT NAM
M Đ U

Tin tưởng vào tương lai huy
hoàng bất diệt của Quốc gia và
Dân tộc Việt Nam mà lịch sử
tranh đấu oai hùng của tiên
và ý chí quyết tâm của toàn
dân đấu m bo ;

Tin tưởng ở sự trường tồn của
nền văn minh Việt Nam, căn cứ
trên nền tảng duy linh mà toàn
dân đấu có niềm vui phát huy ;

Tin tưởng ng giá trị siêu việt của
con người mà sự phát triển tự
do, đi hòa và đ y đ trong
công việc cá nhân cũng như
trong đời sống tập thể phải là
mục đích của mọi hoạt động
Quốc gia ;

Chúng tôi, Dân biểu Quốc hội
Lập hiến :

Ý thđ c rđ ng Hiđ n pháp phđ i
thđ c hiđ n nguyđ n vđ ng cđ a
nhân dân, tđ Mũi Cà Mâu đđ n
đ i Nam Quan ;

Nguyđ n vđ ng đ y là :

Cđ ng cđ Đđ c lđ p chđ ng mđ i
hình thđ c xâm lăng thđ ng trđ :

Bố o và tđ do cho mọi người và
cho dân tộc ;

Xây dựng dân chủ và chính trị ,
kinh tế , xã hội, văn hóa cho
toàn dân trong sự tôn trọng
nhân và ;

Ý thức rằng quy định hàng tđ do
chđ đđc bố o toàn khi năng lực
phđc từng lý trí và đđo đđc, khi

nền an ninh tập thể được bảo vệ và những quy định chính đáng của con người được tôn trọng ;

Ý thức rằng những ta ở trên con đường giao thông và di dân quốc tế, dân tộc ta sẵn sàng tiếp nhận các trào lưu tư tưởng tiến bộ để hòa thành sự mở rộng trao đổi Tê o hóa và trao đổi nhân loại là xây dựng một nền văn minh và nhân bản bảo vệ phát triển con người toàn diện.

Sau khi th< o lu< n, ch< p thu< n
b< n Hi< n pháp sau đây :

THIÊN TH< NH< T

Đi< u kho< n C< n b< n

Đi< u 1. – Việt Nam là
m< t n< < c Công hòa,
Đ< c l< p, Th< ng nh< t,
l<nh th< b< t kh< phân.

Điều 2. – Chức quyền
thuộc về toàn dân.

Điều 3. – Quốc dân tự
nhiệm về hành pháp cho
Tổ chức dân chủ, và
nhiệm về lập pháp cho
Quốc hội cũng do dân
chủ.

Số phân nhiệm gia
hành pháp và lập pháp
phải rõ rệt. Hoạt động
của các cơ quan hành
pháp và lập pháp phải
đúng c đi u hòa.

Tổng thống lãnh đạo
Quốc dân.

Đi u 4. – Hành pháp,
l p pháp, t pháp có
nhi m v b o v T do,
Dân ch , chính th
c ng hòa, và tr t t
công c ng. T pháp
ph i có m t quy ch
b o đ m tính cách đ c
l p.

Đi u 5. – Mọi người dân không phân biệt nam nữ sinh ra bình đẳng về phẩm cách, quyền lợi, và nhiệm vụ, và phải đối xử với nhau theo tinh thần tôn trọng thân trọng trí.

Quá trình gia công nhôm và
bộ o đũa nhôm quy định
cần tuân thủ các công nghệ
trong công nghệ vật liệu
nhân, hay trong công nghệ
vật liệu thép.

Quá trình gia công nhôm thép
cho mọi công nghệ nhôm công

hàng đi ngang đứng và nhàn nhàn
đi đứng kiêu ngạo càn thiệp đứng
thành hàng quy định lối và
thực hành nghiêm chỉnh.

Quảng gia tán trọng sự
khuếch trương công nghiệp kinh tế,
phát huy văn hóa, khai
triển khoa học và kỹ

thu t.

Đi u 6. – Ng người dân có
những nhiệm vụ đối với
tổ quốc, với đồng bào,
mục đích là để thực
hiện sự phát triển đi u
hòa và đ y đ nhân
cách của mọi người.

Đi u 7. – Những hành vi có mục đích phá hoại hoặc thực hiện một cách trực tiếp hay gián tiếp chống nghĩa công sản dù là mọi hình thức đều trái với các nguyên tắc ghi trong Hiệp pháp.

**Đi u 8. – Những c Việt
Nam Công Hòa chấp
nhận những nguyên tắc
quốc tế pháp không trái
với sự thực hiện chế
quyền Quốc gia và sự
bình đẳng giữa các dân
tộc.**

Quốc gia công nghiệp góp phần xây dựng và bảo vệ nền an ninh và hòa bình quốc tế cùng duy trì và phát triển sự liên lạc thân hữu giữa các dân tộc trên căn bản tự do và bình đẳng.

THIÊN THẠM HAI
Quyền lợi và

nhị m v ng i Dân

**Đi u 9. – Mọi
ng i dân đ u có
quy n sinh s ng t
do, và an toàn.**

**Đi u 10. – Không
ai có thể bắt
bắt, giam giữ tù
đày, một cách trái
phép.**

Trở trở ông họ p

phương pháp quản
tăng, chi có thể
bắt giam khi có
câu phiếu của các
quan có thể m
quy định, trong
trường hợp và theo
hình thức luật
định. Theo thể

thực luật đnh các
các bộ can v t
đi hình học ti u
hình có quy n l a
ch n học yêu c u
ch đnh ng i
bi n minh cho
mình.

Điểm u 11. – Không ai có thể bắt tra tấn hoặc cưỡng ép nhúng hình phạt hay nhúng cách đả xù tàn bạo, bắt nhân, hoặc làm mất phẩm cách.

**Đi u 12. – Đ i t ,
gia đình, nhà c a,
ph m giá, và
thanh danh c a
m i ng i dân ph i
đ c tôn tr ng.**

Tánh cách riêng tư
của họ tin không
thể bị xâm phạm,
trừ khi có lệnh của
Tòa án hoặc khi
cần bảo vệ an ninh
công cộng hay duy
trì trật tự chung.

Ai cũng có quy định
đúng luật pháp
bỏ vào chính trị
những sự (...)
hoặc xâm phạm
(luật) pháp.

Điáu 13. – Mái
ngái dán cáu
quyán tá do đi lái
vá cáng trán
lánh thá Quác gia,
ngoái trá tráng
háp luát pháp
ngáng cáng vá
(duyán cáng ???) vá

sinh hay an ninh công cƠNG.

Mỗi người dân có
quyền tự do xuất
ngoại, tự do
hợp luật pháp hiện

ch<#228; vì lý do an
ninh qu<#228;c phòng,
kinh tế , tài chính,
hay lợi ích công
c<#228;ng.

Đ<#228;u 14. – M<#228;i

người dân đều có
quyền và có bổn
phận làm việc.
Việc làm như
nhau, tiền công
bằng nhau.

Ngũ i làm vi c có
quy n h ng thù
lao x ng đáng đ
đ b o đ m cho
b n thân và cho
gia đình m t đ i
s ng h p v i nhân
ph m.

Đi u 15. – Mọi
ng người dân đều có
quyền tự do tư
tư tưởng, và trong
khôn luật
đều nh, có quyền tự
do hội họp và lập
hội.

Đi u 16. – Mọi
người dân có
quyền tự do ngôn
luận. Quyền này
không được dùng
để vu cáo, ph
báng, xâm phạm
đến đ
o lý công
c
ng, hô hào n

loãn, hoãc đä lät
đä chính thä Công
hòa.

Mäi ngäng i dân đä u
đä c häng quyän
tä do báo chí đä

tổ o thành mọt d
luôn xác thực và
xây dựng mà Quốc
gia có nhiệm vụ
bổ vớ chớng lờ i
mọi hành vi xuyên
tố c sớ thực.

Đi u 17. – Mọi
ng người dân đều có
quyền tin do tín
ng người, tin do
hành giáo, và tin
do truy n giáo,
mình là sự d ng
quy n y không
trái với luân lý và

thuận phong mở
tức.

Điều 18. – Theo
thực tế và điều
kiện luật định, mỗi
người dân đều có

quyän bäu cä, äng
cä, tham gia điäu
khiän viäc công
hoäc träc tiäp,
hoäc do nhäng đäi
điän cäa mänh.

Đi u 19. – Mọi
người dân đều có
quyền tham gia
công việc tùy theo
năng lực trên căn
bản bình đẳng.

Đi u 20. – Quốc gia công nhân và bảo đảm quyền tự do. Luật pháp nhân dân thực thi được và hàng người dân ai ai cũng có thể trở thành sinh viên và bảo

đem cho con người
đi sống xứng
đáng và tự do,
đồng thời xây dựng
nền thống nh văn
xã hội.

Trong những
trường hợp luật
đề nghị và việc đi
kiểm tra có bất
thường,
Quốc gia có thể
trừng thu thuế
số tiền vì
công ích.

Đißu 21. – Quäc gia tán trä viãc nhán dán sä däng cäa đä dành đä thä đäc nhä , ruäng cäy, vä cä phän trong cäc xä nghiäp.

Đi u 22. – Mọi
ng người dân đều có
quy định thành
những hợp tác kinh
tế, miễn là không
có mục đích để
chiếm trái phép
đều và thao
túng kinh tế.

Quá trình gia huấn luyện
khích và tán trợ sự
hợp tác có tính
cách tự nguyện trợ và
không có mục đích
độc quyền.

Quốc gia không
thả a nhữn chđ c
đ c quy n kinh
doanh ho c đ c
chỉ m, ngo i tr
nh ng tr ng h p
lu t đ nh vì nhu
c u qu c phòng,
an ninh hay vì s

Đi ích công công.

Điểm 23. – Quy định
tự do nghiệp đoàn
và quy định đình
công để công
nhân và sự đóng

theo thực tế và
điều kiện luật
định.

Công chức không
có quyền đình
công.

Quy định đình công
không được thực hiện
nhằm đòi hỏi nhân
viên và công nhân
trong các ngành
hoạt động liên
quan đến quốc
phòng, an ninh
công nghệ, hoặc

các nhu cầu cần
thiết của đời sống
tập thể.

Một đạo luật sẽ
định hướng ngành
học tập trên

và để mở rộng cho
nhân viên và công
nhân các ngành
này mở rộng quy mô
để có biệt, mở rộng
là để mở rộng và
nhân viên và công
nhân trong các
ngành y.

Đi u 24. – Trong
gi i h n c a kh
năng và s phát
tri n kinh t , Qu c
gia s n đ nh
nh ng bi n pháp
c u tr h u hi u
trong các tr n ng
h p th t nghi p,

già y u, b nh t t,
thiên tai ho c
nh ng c nh ho n
n n khác.

Đi u 25. – Qu c
gia công nh n gia

đình là n n t ng
c a xã h i. Qu c
gia khuy n khích,
nâng đ s thành
l p gia đình, s
th c hi n s m ng
gia đình, nh t là
trong s thai
nghén, sinh đ ,

dòng ng dòng c hài nhi.

Quả c gia tán tr số
thu n nh t c a gia
đình.

Đi u 26. – Quốc gia công nông cho mọi người dân miễn tiền giáo dục công bản có tính cách bất bu c và miễn phí.

Mọi người dân có
quyền theo đuổi
học vấn.

Những người có
khả năng mà
không có phụng

tiền riêng số để c
nâng để để theo
đầu tư hực vụ n.

Quỹ gia đình
nhận phần huynh
có quy định

trở lại cho con
em, các đoàn thể
và tổ nhân có
quyền mở trở lại
theo đúng nguyên luật
định.

Quả gia có thể
công nhận các
trường học thực đi
học và cao đẳng
chuyên nghiệp học
đi đi u kiện luật
định. Văn bản do
những trường y
cấp phát có thể

đề c Qu c gia
công nh n.

Đi u 27. – M i
ng i dân đ u có
quy n tham gia
ho t đ ng văn hóa

và khoa học, cùng
hàng nghìn ngh
thuật và lợi ích của
những tiến bộ kỹ
thuật.

Tác giả đề xuất pháp

luật báo và những
quy định liên quan
và việc thiết lập
quan hệ mật thiết
minh khoa học,
sáng tác văn
chương nghệ thuật
thuật.

**Đi u 28. – Quy n
c a m i ng i dân
đ c s đ ng theo
nh ng th th c và
đi u ki n lu t
đ nh.**

Quyền của mọi
người dân
chủ nhân
hơn cả
đơn vị tôn trọng
quyền của
người khác cũng là
tham vọng
đòi hỏi đích đáng

Chúng ta sống an toàn
chung, nên nên đi o lý,
trở lại công chúng,
quyền phòng.

Ai làm đúng các
quyền nên đi công

những trong Hiện
pháp đề phá hoại
chánh thức Công
hòa, chế độ Dân
chủ, Tự do và nhân
Độc lập, Thống
nhất Quốc gia s
bộ luật quy định.

Điều 29. – Mọi
người dân đều có
nhiệm vụ tôn trọng
và bảo vệ Hiến
pháp và Luật
pháp.

Mọi người dân đều
có nhiệm vụ bảo
vệ Tổ quốc, chính
thể Công hòa, nân
tự do, dân chủ.

Ai ai cũng phải làm

tròn nhiệm vụ
quân đội chúng ta theo
thực tiễn và trong
giới hạn luật định.

Mỗi người dân đều
có nhiệm vụ góp

phấn vào số chi
tiêu công nghệ
theo khả năng
đóng góp của
mình.

**THIÊN THẠM BA
TỔNG THẠM**

**Đi u 30. - T ng
Th ng đ c
b u theo l i
đ u phi u ph
thông tr c ti p
và kín, trong
m t cu c t ng**

tuy n c mà c
tri toàn qu c
đ c tham gia.
M t đ o lu t s
quy đ nh th
th c b u c
T ng Th ng.

Phó Tổng
Thống đốc
bộ u một l
chung với Tổng
Thống chung
một danh sách.

**Đi u 31. - Có
quy n tranh c
T ng Th ng và
Phó T ng
Th ng nh ng
công dân h i
đ các đi u**

kiến sau đây:

1. Sinh viên
trên lãnh thổ
Việt Nam và có

Quốc gia Việt
Nam liên tục từ
khi mới sinh,
học đã học
phần Việt từ
trẻ em ngày ban
hành Hiện

Pháp.

2. Công nghệ trên
lãnh thổ quốc
gia một cách
liên tục hay
không trong
một thời gian ít

nhật là 15 năm.

3. Đä 40 tuổi.

4. Häng các
quyän công
dân.

Chäc vä Tổng
Thäng và Phó

Tổng Tổng
không thể kiêm
nhiệm với bất
cứ một hoạt
động nào trong
lãnh vực dù
có thù lao hay

không.

Điều 32. –

Nhiệm vụ của Tổng

Thống và Phó

Tổng Thống là
5 năm. Tổng
Thống và Phó
Tổng Thống có
thể được tái cử
hai lần nữa.

Đi u 33. -

Nhiệm kỳ Tổng
Thống và Phó
Tổng Thống
chậm nhất đúng
12 giờ trưa cuối
cùng tháng th

sáu m i k t
ngày t u ch c,
và nhi m k tân
T ng Th ng và
tân Phó T ng
Th ng b t đ u
t lúc y.

Nhiệm vụ Tổng
Thống và Phó
Tổng Thống có
thể chấm dứt
trước c k h n
trong những
trường hợp sau

đây:

- 1) Một nh chung
- 2) Vì bnh t t
tr m tr ng kéo

dài, không còn
năng lực để
chấp hành và
quy định hành và
làm tròn nhiệm
vụ. Số một
năng lực này

ph i đ c Qu c
H i xác nh n
v i đ s 4/5
t ng s Dân
Bi u sau các
cu c giám đ nh
và ph n giám

đồ nh y khoa.

3) Tờ chố c và
số tờ chố c này
phải đố c
thông đố t cho
Quố c Hố i.

4) Bờ truố t

quyển do quyển
đồng nh công a Đồng c
Biển Pháp Việt
chiều đi chiều 81.

Đi u 34. –

Cu c b u c

tân T ng Th ng

và tân Phó

T ng Th ng s

đ c c hành

vào ngày Chúa

Những bạn
trở lại khi
kể chuyện
Thống trị
chúng tôi.

Trong trường

học phẩm và

Tổng Thống

chính phủ, các

khách, Phó

Tổng Thống sẽ

đảm nhiệm

chức vụ Tổng
Thống cho đến
hết nhiệm kỳ.

Trong trình

hộp p d li u
đo n trên n u
không có Phó
Ting Thing,
ho c n u Phó
Ting Thing vì
m t lý do gì,

không thđ đm
đ đ ng nhi m
v . Ch T ch
Qu c H i t m
th i đ m nhi m
ch c v T ng
Th ng đ x lý

th ng v và t
ch c cu c b u
c tân T ng
Th ng và tân
Phó T ng
Th ng trong
th i h n t i đa

hai tháng.
Trong trình
hà này, Đ
Nhật Phó Ch
Tch Quốc H
quy n nh
Ch Tch Quốc

H i.

**Đi u 35. - T ng
Th ng ký k t và
sau khi đ c**

Quá trình học tập
thuận, phê
chương các đi
đến và hiện
đến như quá trình.

T ng Th ng b
nhi m các S
Th n, ti p nh n
u nhi m th
c a các đ i
di n ngo i giao,
thay m t Qu c

gia trong vị c
giao thi p v i
ngo i qu c.

Đi u 36. – V i

số tho số thu n
cố a mố t nố a
tố ng số Dân
Biố u Quố c Hố i,
Tố ng Thố ng
tuyên chiố n
hoố c phê

chủ nhân hoà bình c.

**Điểm u 37. - Tổng
Thống bộ
nhiệm và cách**

chính thức các
công chính dân
sĩ và quân sĩ
theo thừng
lưu giữ nh,
ngoài trừ nh
trở lại ng h p mà

Hiện Pháp Đơn
đơn nh nhất th
tổ c đ c bi t.

Tổ ng Th ng là

T ng T L nh
t i cao c a các
l c l ng quân
s . T ng Th ng
ban các lo i
huy ch ng.
T ng Th ng s

dòng quy định ân
xá, giảm xá, ân
giảm, hoán cải
hình phạt và
huy định án.

Đi u 38. –

Trong tru ng
h p chi n tranh
ho c n i lo n,
nh ng ch c v
dân c đ nh
trong Hi n

Pháp sđ đđ đ ng
nhiên đđ đ c gia
hđ n khi mẫ
nhiđ m kđ .

Trong trình
hợp mặt đôn v
bộ u c bộ đ t
trong tình trình
khôn c p báo
đ ng ho c gi i
nghiêm, Trình

Thống có th
gia h n nhi m
k dân bi u y.

Tuy nhiên cụ c

bộ u c toàn bộ
hay c c b phi i
đ c t ch c
ch m nh t là
sáu tháng sau
khi nh ng tình
tr ng đ c bi t

kể hai đơn
trên hình d.

**Điểm 39. - Tổng
Thống tiếp xúc**

vì Quốc Hội
bằng thông
định p.

Tổng Thông cáo

thời điểm các
phiên họp
Quốc hội và
tuyên bố trước
Quốc hội.

Mỗi năm vào
đầu khoá học
thường là
nhì và mỗi khi
thực hiện, Tổng
Thống báo cho
Quốc Hội biết

tình hình Quốc
Gia và chính
sách đối nội,
đối ngoại của
Chính Phủ.

**Đi u 40. – V i
s tho thu n
c a Qu c H i,
T ng Th ng có
th t ch c
tr ng c u dân
ý. K t qu cu c**

trở ng c u dân ý
ph i đ c T ng
Th ng và Qu c
H i tôn trở ng.

**Đi u 41. – Gi a
hai khoá h p
Qu c H i, T ng
Th ng vì lý do
kh n c p có th
ký s c lu t. Các
s c lu t này**

phần tử của
chuyên môn
Văn Phòng
Quản lý Hội ngay
sau khi này.

Trong khóa học p
thông tin tiếp
cần nắm vững Qu
Hỏi không bác
b, các sự kiện t
y sự kiện coi
hơn những nh

đồ o lu t.

Đi u 42.-

Trong tr ong

h p kh n c p,

chiến tranh, nơi
lớn, không
hàng kinh tế
hàng tài chính,
Quốc Hội có
thể biểu quyết
mặt đố luật u

cho T ng
Th ng trong
m t th i gian,
v i nh ng h n
đ nh r ã, quy n
ký s c lu t đ
th c hi n chính

sách mà Quốc
Hội nhân dân
trong đạo luật
uống quy định. Các
số luật phải
đều các chuyên
đơn Văn Phòng

Quãc Häi ngay
sau khi ký. Ba
mã i ngày sau
khi mãn thäi
hän đã nã đänh
trong đäo luãt
uã quyän, nã u

Quốc gia
không bác bỏ,
các sắc luật
sẽ được coi như
những nguyên
luật.

Điểm u 43.-

Trong trình
hợp ngân sách
không được
Quốc Hội
chung quy
trong thời hạn

Đến đây chúng tôi đi u
60, Tổng Thống
có thể ký sắc
lệnh ngân sách
cho tài khoản
sau.

Mọi tam cá
nguyên tố, Tổng
Thống có thể
thi hành một
phần tài chính
ngân sách cho
đến khi Quốc

Hội chúng
quyết xong đề
luật ngân sách.

Trong đề luật

ngân sách,
Quốc gia phải
giới hạn quy định các
hạng mục gây
nên do việc bác
bỏ hoặc sửa đổi
những điều

khoản của sổ c
lưu trữ ngân sách.

Điều 44.- Tổng
Thống có thể

ký số của những
tuyên bố tình
trạng khẩn cấp,
báo động hoặc
giới nghiêm
trong một hay
nhiều vùng, các

số c lnh này có
thể tìm đình
chỉ số áp dụng
mặt học nghiệp
đo lường tại
những vùng đó.

**Đi u 45.- Khi
nh m ch c,
T ng Th ng
tuyên th nh
sau:**

Tôi long trọng
tuyên thä :

- Tôn trọng công
gäng làm tròn
nhiäm vụ Tổng
Thäng.

- Tôn trọng giới

gìn và bảo vệ

Hiện Pháp.

- Trung thành
phòng sự Tổ
Quốc và hết
lòng phục vụ
ích lợi công

công.

**Điểm u 46.- Tổng
Thống có Phó
Tổng Thống và**

các B Tr ng
và Th Tr ng
ph tá. Các B
Tr ng do
T ng Th ng b
nhi m và ch u
trách nhi m

trở lại Công
Thống.

Điều 47.- Các
Bộ Trưởng và

Thư Trường có
thư hỏi kiến vấn
Chức Trưởng, Phó
Chức Trưởng Quốc
Hỏi và các Chức
Trưởng Ủy Ban
đều gửi thích vấn

các vấn đề liên
hệ với lập pháp.

THIÊN TH

T

QUỐC HỘI

CHỖ Ỗ NG

MỖ T

DÂN BIỂU

Đißu 48.-

Đäo lußt

tuyßn cä n

đänh sä

dân bißu

Quác Häi
vá sä đän
vä bäu cä.

Điểm u 49.-

Dân biểu u

đồng c biểu u

c theo lời i

ph thông,

trở c tiếp và
kín theo
những th
thực và
điều kiện

do đó luật
tuyên bố
quy định.

Đi u 50.-

Có quy n

ng c Dân

Bi u nh ng

ng i:

1. Có quốc
tổ chức Việt
Nam liên
tổ chức khi
mọi sinh,

hồ c đã

nhỏ p Vißt

tßch ít nhỏ t

năm năm,

hồ c đã

phần chời

Viết tắt chít

nhất ba

năm, trở

những

ngß i đß
phß c hß i
Vißt tß ch
trß c ngß
ban hßnh

Hiện Pháp.

2. Hiện nay

các quy định

công dân.

3. Điều 25

tuổi tôi

ngày đầu

phiếu.

4. Hội đồng

các đội

kiến khác

dòng lưu

trong đó

luật tuy nhiên

c.

Tuy nhiên

trong

trở lại ng h p

đ c bi t,

nh ng

ngß i nhß p

Vißt tß ch cß

cßng trßng

vß i Tß

Quß c hoß c

những

ngươi i phôi c

hỏi Việt t

tôi ch có th

đôi c Tông

Thống kê
số c
lĩnh
giảm thời
hơn năm
năm học c

ba năm ghi
trên.

Đi u 51.-

Nhiệm vụ

Dân Biểu là

3 năm. Các

Dân Biểu

có thể đưa ra
tái cấu trúc.

Cuä c bä u

cä Quä c

Hä i mä i sä

cä hänh

mä t thäng

trở lại c khi

pháp nhiệm m

chỉ m d t.

Đi u 52.-

Khi m t

Dân Bi u t

ch c, m nh

chung ho c

chữ m d t

nhữ m v vì

b t c m t

nguyên

nhân nào,

cuß c bß u

cß dân biß u

thay thß sß

đß c cß

hành trong

h n ba
tháng.

Số không

bộ u Dân

Bißu thay

thßng nßu số

khßng

khuyến khích
ra không
đến 6 tháng
trở lại khi
mãn pháp

nh m.

Đ u 53.-

Nhiệm vụ
Dân Biểu
không thể
kiếm nhiệm
vì một

công v

đ c tr

l ng hay

m t nhi m

v dân c

khác. Công
chợ c đồ c
củ phở i
nghĩa gi
hơn, quân

nhân đ̣ c
c̣ pḥ i gị i
ngũ.

Nhiệm vụ
Dân Biểu
không thể
kiếm nhiệm
vì những

chữ c viết B

Trông và

Th

Trông.

Tuy nhiên,
Dân Biểu
có thể đem
nhân nhân
công vụ

đề cử viết
liên tục
không quá
12 tháng và
thời gian

đồ m nh n
công v
tãng cãng
không quá
nãa thãi kã

pháp

những m.

Trong thời

gian để m

những công

vì, Dân

Biểu u không

có quy định

thời luật

và biểu u

quy t t i

Qu c H i

ho c t i U

Ban c a

Qu c H i.

Dân Biểu u
có thđ phđ
trách giđ ng
huđ n tđ i
các trđ đ ng

c p b c đ i
h c và k
thu t cao
đ ng.

Trong bộ t
kế tr
ng
h
p nào,
Dân Bi
u
không th

tham d

những cu c

đ u th u

ho c ký

h p đ ng

về các cơ
quan chính
quyền.

Đi u 54.-

Không th

truy t, t m

nã, b t

giam hay

kết án một

Dân Biểu u vì

những lời

nói hoặc vì

những sự

biãu quyät
täi Quäc
Häi hoäc täi
Uä Ban cäa
Quäc Häi.

Ngô i tr
tr ng h p
ph n qu c,
xâm ph m
an ninh

Quả c Gia,
ho c đ đ ng
tr đ ng
ph m pháp,
không th

truy t̄ , t̄ m

nã, b̄ t

giam hay

xét x̄ m̄ t

Dân Bī u

trong suốt
thời gian
các khóa
học Quốc
Hội kỹ thuật

thời gian đi

hợp và v

hợp.

CHÍNH

HAI QUY ĐỊNH HÀNH CÔNG QUỐC HỘI

Điều 55.-

Quốc hội

biểu quyết

các đề

luật. Quốc

Hội chợ p
thuôn các
điều kiện c
và các
hiện p đ nh

Qu c T .

CH NG

BA

THUẬT LỚP PHÁP

Đi u 56.-

Dân Bi u

có th

đ a ra

Quốc Hội
xét các
đề án
luật.

Tổng

Thông có

thông đã

ra Quốc

Hỏi xét
các đồ
thống luật.

Đio u 57.-

Các đo

án và đo

tho lu t

đồ c

Quốc H

ch p

thu n s

chuyển

đến Tổng

Thông

trong thời

hơn 7
ngày
tròn.

Tổng
Thông
phối
hành các

đồng loạt
trong thời
hơn 30
ngày tròn

kể từ

ngày tiếp

những.

Trong

tr ng

h p kh n

c p do

Qu c H i

tuyên bố ,
thời hạn
ban hành
số rút

ngôn còn
7 ngày
tròn.

Đi u 58.-

Trong

th i h n

ban

hành,
Tong
Thong có
tho gi

thông

điều kiện

đơn lý do

điều kiện

cư u

Quốc c Hoi

phúc

nghĩa m t

hay

nhieu u

đieu u

khon đã

đồ c

ch p

thu n.

Khi phúc

nghe ,

nhu

Quốc Hội

không
đồng ý
số a đổi
theo

thông

đi p

Tong

Thông thì

Quốc Hội
số chung
quyết
bằng

CUỐC

MINH

DANH ĐỒ

PHIẾU VỚI

đa số

3/4 tổng

số Dân

Biểu u

Quốc

Hội.

Đi u 59.-

Trong

thời hạn

đến như

Đường

57, nông

Tổng

Thống

không

ban hành

học c

không

chuyển

hoàn bản

vấn mà

Quốc Hội

đã thông
qua, b n
văn y
s đ n g

nhiên
thành
luật.

Điêu u 60.-

Dịch thơ

ngân

sách

phòng gõ

tại Văn

Phòng

Quốc Hội

trở lại c

ngày 30

tháng 9.

Ngân

sách
phôi
đồng c
chung

quyết

trở lại

ngày 31

tháng 12.

Đi u 61.-

Dân Bi u

có quy n

đo kh i

những

khoản

chỉ mỗi

những

đồng thời
phối đồng
nghĩa các
khôn

thu thập
đồng.

CHÍNH

G T

Đ I U

H À N H

Q U C

HỒ I

Điêu u

62.-

Quốc c

Hội

nhóm

h ơ p

nh ơ ng

kh o á

th ơ ơ ng

lỗ hổng c

bốt

thống

Điêu u

63.-

Hàng

năm có

hai khoá

hộp p

thông ng

lỗ ; mồi

khóa

đồng

nhiên

bộ t đồng u

ngày
Thứ Hai
đ u tiên
trong

tháng 4

đồng

lịch và

một

khóa

đồng

nhiên

bộ t đồng u

ngày
Thứ Hai
đầu tiên
trong

tháng

10

đồng

lịch.

Mở i

khóa

hộp p

thông ng

Không
lâu quá
3 tháng.

Đi u

64.-

Qu c

H i p h i

đồng c

trium tu p

nhóm

hợp các

khóa b

th

n u có

s yêu

cuca

Tung

Thung

hoc

quá nà a

Tông S

Dân

Biểu u

Quốc

Hội.

Trong

trường

hồ p

Tông

Thống

yêu cầu

triều u

tổp,

nghĩa

trình

khóa

hộp bút

thông

do Tông

Thống

kin

đơn.

Trong

trở lại

hợp Dân

Biểu

yêu cầu

triều

tổp,

nghĩa

trình

khóa

hộp bút

thông

do Văn

Phòng

Quốc

Hội

đồ nh.

Th

gian m

khó

h p b t

thông

ca

Quản

Hội

không

đồng c

quá 30

ngày.

Đi u

65.-

Qu c

H i

nhóm

hợp

công

khai.

Tuy
nhiên
Quốc
Hội

hồ p kín,

nồ u quá

nồ a sồ

Dân

Biểu u

hiện n

diện n

học c

Tông

Thông

yêu cầu.

Các b n
t n g
thu t y
nguyên

cuối c

thời o

luôn và

các tài

liều u xuốt

trình tới

Quả c

Hỏi số

đồ c

đăng

trong

Công

báo,
ngươi
trở
trở lại

hộp p

Quỹ c

Hộp i hộp p

kín.

Đi u

66.- Đ

ki m

soát

tánh

cách

hộp thộp c

cuộc c

bổ u c

các Dân

Biểu u,

Quốc c

Hỗ trợ

chợ

đường

một tay

Ban

kiểm

soát đồ

ph

trách

việc c

phúc

trình v

vấn đề
này.

Quả c

Hỏi có

trở n

quyển n

đồ nh

đồ t.

Đi u

67.-

Qu c

H i s

bưu Ch

Tách, 2

Phó

Ch

T
ch, 1
T
ng
Th
Ký,
3 Phó

Tổng
Thống Ký
và một
số nhân

viên cC n
thiI t.

Quốc

Hội

đồng

các

Ban.

Đi u

68.-

Qu c

H i n

đồ nhữn

quy,

nhữn t là

các ván

đồ sau:

- T O

ch O c n O i

b O Qu O c

H O i và

Văn
Phòng.
- Thơ
tôi c

Quốc

Hội và

quyền

hơn Văn

Phòng.

- K

luật

trong

Quốc

Hội và

các sự

chính tài

vở k

luot.

- Thành

phần và

quyển

hơn các

Uốn Ban.

Đi u

69.- M t

d án

h o c d

thư o luật

đồng c

Quốc c

Hội i

chờ p

thuôn

chờ có

giá trị

ná u hái

đá tác

sá 1/3

táng sá

Dân

Bi u.

THIÊN

THỎ

NĂM

THỎ M

PHÁN

Đi u

70.- Đ

thi

hành

những

vấn

đồ nhữ

điêu u 4,

tổ pháp

đ ơ c

ơ n

đ nh

theo

nguyên

thực

bình

đồng

cơm ami

ng 0 0 i

tr 0 0 c

pháp

luật và
nguyên
tắc đ

l p c a

Th m

Phán

XOÁN ÁN.

Điều u

71.-

Thom

Phán
Xử Án
quyết

đồ nh

theo

lưu ý

tâm

mình,

tôn

trống

luôn

pháp

và

quy n

l i qu c

gia.

Đi u

72.-

D i s

ki m

soát

c a B

TỔ

Pháp,

Thổ m

Phán Công T

trông

coi và

theo

dễ sử

áp

dùng

luật

pháp,

số tôn

trở lại

đồng nghiệp

và trở lại

tư công
công.

Đi u

73.- S

thi t l p

mở t

Thơ ông

Hỏi

Đ ơ ng

Th ơ m

Ph án

có

những

vấn đề góp

phần
trông
cơ sở

áp

đồng

quy cho

thư m

phán

xử án.

T

ch

đi

hành
và
quyển n

h o n

c o a

T h o o n g

Hỏi

Đông

Sở dĩ

luot

đồ nh.

THIÊN

THO VI

Đ C

BI T PHÁP VI N

Đi u

74.-

Đ c

Biết
Pháp
Viết là

mở t

Toà Án

Đồ c

Biết có
thông
quyển

xét x

Tong

Thong,

Phó

Tổng

Thống,

Chánh

Án và

Ch

Touch

Vision

Bo

Hiện,
trong
trong

hồ p

can tời

phần

quốc
và các
trường

to i.

Đi u

75.-

Đ c

Biết Pháp Viết

g m

có:

-

Chánh

Án Toà

Phá
Án . . .
Chánh

Án.

- M o o i

lăm

dân

biểu u,

do

Qu c

Ho i

b u ra

m o i

nh i o m

k o . . .

Hỏi

Thơ m.

Khi

Chánh

Án Tòa

Án là

b 0

can,

Ch 0

T **o** **ch**

V **i** **o** **n**

B **o** **o**

Hiện

song

gha

Chánh

Án.

Đi u

76.-

Ban

đi u

tra c a

Đ c

Biết Pháp Viết

gồm 5

Dân

Biểu u

do

Quốc c

Hội

bộ u ra

mũi

những

KO .

Đi u

77.- S

kh i t

theo

các

đißu u

kiến

sau:

a) Phôi

có mặt

bên đó

nghe
viên
đơn lý

do

đồ ồ c

ba

ph

n

(3/5)

tiếng

số Dân

Biểu

Quốc

Hội ký

tên,

nỗ p t i

Văn

Phòng

Quốc

Hội

mười

lăm

(15)

ngày

tr o c

kh i

th o

luôn.

b) Đ

khí đó

phôi

đồng

hai

phần

ba

(2/3)

tổng

số Dân

Biểu

Quß c

Hài

chß p

thuận.

c) Các

Dân

Bi u
trong
Đ c

Biết Pháp Viết

và
trong
Ban

Điêu u

Tra

không

đồ 0 c

quy 0 n

đồ

ng h
k h i t
v à b i u

quyết

vào đó

nghị

này.

Đi u

78.-

Nhi m

v c a

đ n g

s b

đình

chờ chờ

khí

Quốc C

Hội

biểu u

quyết

truy tố

đón khi

ĐỒ C

Biết

Pháp

Viết phần quyết.

Trong
thời
gian

ngày, số

quyển

những

S

theo

th

th 0 c

đ 0 nh 0

đi 0 u

34,
đơn
và

đồ n

3.

Đi u

79.-

Ban

Điãu u

Tra cäó

quyän n

đòi hỏi

nhân

chống

và đời
các công
quan

liên họ

xuất

trình

các họ
số và
tài liệu

mở t.

Ban

Điêu u

Tra s

làm t

trình

trong

thời

hơn

hai

tháng

trở khi

đồ ọ c

Đồ c

Biết t

Pháp
Vißn
trißn

hơn

một

tháng

no a.

Đi u

80.-

Đ c

Biết Pháp Viết

hộp đồ

nghe

Ban

Điêu u

Tra và

đồng

S

trình

bày và

phán

quyät

theo

đa số

ba

phần

t (3/4)

t ng

s

nhân
viên.

Đi u

81.-

No u

xét

đồng

số

pho m

to i,

Đ c

Biết Pháp Viết

SỐ

tuyên

bỐ

trượt

quyển.

Phán

quyät

này có

hiäu

l c

ngay.

THIÊN

THO

VII

**HỒI
ĐÔNG
KINH**

T **Đ**

Q **U** **Đ** **C**

G **I** **A**

Đi u

82.-

Hoi

Đồ ng

Kinh

Tổ

Quốc

c

Gia có

những

m

VỎ

trình

bày

sáng

kiến

và

phát

biểu u ý

kiến

vở các

đ

thổ,

đồ án

kinh

to.

Hoi

Viên

Hoi

Đồ ng

Kinh

Tổ

Quốc

Gia

đồng

l a

ch n

trong

các

nghiệp

đoàn

và các

ngành

họ t

đồ ng

kinh

tổ, các

tổ

chỗ c

hỗ t

đồng

xã hội

liên hệ

vở i

kinh tế

và các

nhà

kinh tế

học.

Chợ c

vỏ Hoi i

Viên

Hỏi

Đang

Kinh

TỔ

Quốc

Gia

không

tho

kiểm

nhị m

vũ i

nhị m

V

ơ

Dân

Biểu

ư

Quốc

Hội.

Điêu u

83.-

Phó

Tong

Thong

là Ch

Touch

Ho i

Đông

Kinh

To

Quốc

Gia.

Đi u

84.-

M t

đồ o

luot t s

o n

đồ nh

cách

to

chữ c

và

điều u

hành

ca

Hi

Đồ ng

Kinh

Tổ

Qu

Gia.

THIỆ

N T H O

VIII

V I O N

B O

H I O N

Điêu u

85.-

Viên

BỘ O

Hiệu n

phấn

quyết

vô

tính

cách

hộp p

hiện n

c ă a

các

đ ơ o

luot,

soc

luot

và

quy

thực

hành

chánh



Đi u

86. -

Vin

BỘ O

Hiến,

V

mũi

nhỉm

k

Quốc C

Hội

gồm

CÓ:

- Mọt

Ch

Touch

do

Tong

T h o n

g c o

v o i

th o □

hi □ p

c □ a

Quốc C

Hội.

- Bßn

thư m

phấn

cao

c p

hay

lu t

gia do

Täng

Thàn

g c .

- B n

Dân

Biểu u

do

Quốc c

Hỏi

Câu.

Điêu u

87.-

Viết n

BỘ O

Hiệu n

thổ lý

các

đơn

xin

phán

quyết

v

tánh

cách

hộp p

hiện

của

các

đồ o

luot,

số c

luot

và

quy

tổ c

hành

chánh

do

các

toàn án

n o p

trình.

Phán
quyãt
cãa

Viền

Bồ

Hiền

có

hio u

lo c

đình

chờ

sờ thi

hành

các

đi u

khon

bot

hp

hiền

kết

ngày

phán

quyết

quy

đồ 0 c

đăng

trong

Công Báo.

Đi u

88. -

M t

đ o

l u t

s

quy

đồ nh

cách

tô

chỗ c

và

đi u

hành

c a

Viền

Bồ

Hiền

cùng

tho

tho c á p

đồng

trở lại

con

quan

□ y.

THIẾ

N

T H O

I X

S O A

Đ O I

HIỆN

PHÁP

P

Điêu u

89. -

Khôn

g th

s o a

đ o i

h o c

h u

b

các

đi u

1, 2,

3, 4

và

điều u

này

Chữ a

Hiệu n

Pháp

Điêu u

90.-

Tong

Thon

g

h o □ c

hai

phần

ba

(2/3)

to ng

s

Dân

Biểu u

có

th

đồ

nghệ

s o a

đ o i

Hiện

Pháp.

ĐỒ

nghe

s o a

đ o i

Hiện

Pháp

CÓ

viết n

đơn

lý do

phôi

đồ

chữ

ký và

n o p

t o i

Văn

Phòn

g

Q u □ c

Hỏi.

Điêu u

91. -

Sau

khí

nhỏ n

đồ c

đồ

nghệ

h o p

l o

s o a

đ o i

Hiện

Pháp,

Văn

Phòn

g

Q u □ c

Hoi

S

trio u

to p

một

phiên

h o p

đ o c

biết

chưa

Quảng C

Hỏi

đồ cơ

một

U

Ban

g m

ít

nhọt

mối

lăm

(15)

ngõ 001

có

nhĩa

m v

ngghiê

n c u

đồ

nghĩa

này,
tham

kh o

y ki n

ca

vin

BỘ O

Hiến

và

ca

Tong

Thon

g.

Trong
thời

h o n

t o i đ a

sáu

m o o i

ngày

(60) ,

U 0

Ban

S

thuy

t trình

tr c

Quốc C

Hỏi

trong
phiên

h o p

đ o c

biết.

Điêu u

92.-

ĐỒ

nghe

s o a

đ o i

Hiện

Pháp

ch

đ

chữ p

thuận

n o u

ba

pho n

to

(3/4)

to ng

S

Dân

Biểu u tán

thành

trong

m o t

c u o c

minh
danh

và
đích

thần

đồ u

phiếu u



Điêu u

93.-

ĐỒ

nghe

đồ ọ c

ch ọ p

thuận

số

ban

hành

theo

tho

to c

ghi

các

điều u

57,

58,

59.

NO u

có

phúc

nghe,

Quảng C

Hỏi

chun

g

quyết

binh

m o t

c u o c

minh

danh

và
đích

thân

đồ u

Điêu u

94.-

Hiện

Pháp

S

ban

hành

ngày

hai

m o o i

sáu

Thán

g

m o o i

năm

một

nghìn chín

trăm

năm

m o o i

sáu

(26/1

0/195

6) .

Điêu u

95. -

Quảng C

Hỏi

dân

c

ngày

tháng

b o n

Thán

g ba

năm

một

nghìn

chín

trăm

năm

m o o i

sáu

(14/3/

1956)

số là

Quảng C

Hỏi

L O P

Pháp

đồ u

tiên

theo

Hiệu n

Pháp Việt

Nam

Công

Hoà.

Nhi

m k

Quảng C

Hỏi

L 0 p

Pháp

b o t

đ o u

to

ngày

ban

hành

Hiện

Pháp

và

chữ m

đồ t

ngày

ba

m o o i

Thán

g

chín

năm

một

ngàn

chín
trăm

sáu

m o o i

m t

(30/9/

1961)

Điêu u

96. -

ĐỒ ĐỒ n

g kim

Tong

Thon

g

đ 0 0 c

nhân

dân

ư

nhĩ

m

thiết

l o p

n o n

dân

chữ

do

cuối c

trống

chữ

dân ý

ngày

hai

m o o i

ba

Thán

g

m o o i

năm

một

ngàn

chín

trăm

năm

m o o i

lăm

(23/1

0/195

5), S

là

Tong

Thon

g đơ u

tiên

theo

Hiện

Pháp Việt

Nam

Công

Hoà.

Nhi

m k

Tong

Thon

g b o t

đ u

to

ngày

ban

hành

Hiện

Pháp

và

chữ m

đồ t

ngày

ba

m o o i

Thán

g t

năm

một

ngàn

chín

trăm

sáu

m o o i

m o t (3

0/4/1

961)

Điêu u

97. -

Trong

khóa

h o p

th o

nhỏ t

cá a

Quảng C

Hỏi

L ơ p

Pháp

đồ u

tiên

đồng n

g kim

Tong

Thon

g s □

ch □

đồ nh

Phó

Tong

Thon

g đơ u

tiên.

S □

ch □

đồ nh

này

S

thành

nhỏ t

đỏ nh

n o u

đ o o c

Quang C

Hỏi

chỗ p

thuở n



NOU

CÓ S

thay

tho ,

s □

ch □

đồ nh

Phó

Tong

Thon

g m o i

cũ ng

theo

tho

to c

đó

trong

suốt

nhĩa

m k

Tong

Thon

g đơ u

tiên.

Điêu u

98. -

Trong

những

m k o

l o p

pháp

đồ u

tiên,

Tổng

T h o n

g có

tho

to m

đình

chờ

SO SO

DO NG

nhỏ n

g

quy

n t

do đi

lời và

C

ng

tô do
ngôn

luôn

và

báo

chí,

to do

hoi

h o p

và

lo p

hỏi,

to do

nghe

p

đoàn

và

đình

công

đồ

tho

mã

nhôn

gđôi

hỏi

đích

đáng

c a

an

toàn

chun

g, trọt t

tổ

công

công

và

quốc

phòn

g.

